

## Leu'dd – Nuõrttsä'mmlai ärbvuoõtt

Nuõrttsä'mmla lie jälstaam ää'rbvuâlželd Aanarjääur da Kuolajoogg kōskksāž rää'jjvuu'dest. Ouddel vääinai kulttuu'rre vaaikti räññlai laa'ssen še ruaššlaš da kärjilaž kulttuur. Tāk kulttuurkontaktvuõd kua'sttje nuõrttlai musikkärbvue'jjest. Kōskksammuž vue'zz ä'rbvuoõdāst tue'jje tāujja leeu'd, kook mu'sttle siid oummin ku'kes tivtt-teekstivui'm. Mä'nğgest leeu'd mu'sttle nuõri kiičcummuužži pirr (vuõddām<sup>1</sup> leu'dd). Nuõrttsä'mmlai ä'rbvuoõ'tte ko'llje še ruāššlaš da ka'rjilaž ta'nssjem- da kruuggsiõrrāmlaulli di virssummužž da päärnai vuā'ddtemlaulli. Leu'dd ä'rbvuekķ lääi lä'ppjemen 1970-loogg mañña, leša ķiõl da kulttuur jeā'lljõõttmõõžž õhttvuoõdāst lij še leeu'd saa'jj nānsmõõvvām 2000-looggast.

Tiina sanila Aikio mie'ldd šiõgg leeu'dest lij pue'rr melodia, lyriikkain ķiõssi maainās da ka'rvvemõõlmtõõzz, kook ā'nne se'st aaššid koid ij vuei't ķie'lķked vuõi'ğgest.

Leeu'din lij jijjās-i ķiõll, mii miārkkšāāv v tōn, štō saa'nid lazzted odd tāāvaid. Tõt še tue'jjad jiānnai gu leu'ddärbvuoõtt illakku se'rddjaam vuõi'ğgest sokkpuõlvāst nobba, ba tõt lij kōõskāst puatknaam da mātam leu'ddji se'st lie sään koid leu'ddjet, leša leu'ddjeei ij viālttāld ni jicc puk teānab too'bd.

Nuõrttsä'mmlai tobddsummuž leu'dd Duunga Evvan nijdd mušttal mooččas Evvan niõdāst, su'st leu'ddjet ka'rvvensaanivui'm. Ko'dd, 2-e'kksaž njennjõspuāžž, rāāsla vardd, jātllās jue'lğğ dnõ.

Tāt leu'd lij māt'tum še päärnaiđ škouulin. Leu'dd lij vuee'ljež Nuõrttjääu'r siidast, sää'n lie tuu'l ķe'rjtuum mušttu Jaakko Sverloffist. Tāt lij še ta'nssjemlaull, tōn mie'ldd leāt siõrrum ka'dreel.

### Tiina Sanila-Aikio

#### Duu'nga evvan niõd leu'dd (Njuõ'ttjääu'rest)

Du'misaž, du'misaž Evvan-i nijdd, 1  
čuhčč-a-go lâāddaž lij kālpp-a njuu'nn-a, 2  
ķiõkk-i-go lâāddaž seera põõdāž. 2  
Kā'dd-a-go vuõnjāl lij rāāsla varta, 1  
kā'dd-a-go āāldaž lij jātllaš-a jue'lğğ, 2  
kā'dd-a-go āāldaž lij jātllaš-a jue'lğğ. 2  
Fa'di-kāāllaž uu'cca lij Meekka-go-laažža, 1  
viõrcc-a vuānka juālg-a-go-laažža, 2  
ķeā'tķ siitta laauka-go-laažža. 2  
Taljan liegolak sie'rregolaija, 1  
siõmma saappi kamgaž-i kammga. 2  
Tālvva vuānak pooddāst mon vāžž-go-tama, 1  
nuu'bb-a ķeāčča Rāu'ddjääura sijdd. 2  
Kuābbaž-i lij pue'rab-i ķie'čč-a, 1  
To'b-i lie, to'b-i lie Evvan-i niõd, 2  
To'b-i lie, to'b-i lie Evvan-i niõd. 2  
Ķie'ss-a vuānak pooddāst vāžž-go-tama, 1  
pue'rab-i ķie'čč-a go Vuõjjām-i-āākka, 2  
kuābbaž-i lij vuānak pue'rab-i ķie'čč-a, 2  
to'b-i lie, to'b-i Evvan-i niõd. 2  
Evvan-i niõd leečč vuāzza-go-laažža, 1  
avi Sāāvte niõd leečč ruõšša-go-laažža, 1  
jiõm-āt Meeškaž tōn ni tie'd-a, 2  
jiõm-āt Meeškaž tōn ni tie'd-a. 2

<sup>1</sup> vuõddām = irge, sulhanen

Tän-i-vu vuänak leäkkam tiettamaažža, 1  
što Evvan niõđ jiõm vuäžžadâasta, 2  
pue'rab-i le'jjem mon čuõžža-go-teedda, 2  
sõõrves, sõõrves jeärga-go-žõõnna. 2  
Ij õlggâm Tanel äldd jeärgaž ni čuõžžeted, 1  
ij õlggâm Tanel äldd jeärgaž ni čuõžžeted, 1  
Fa'di-käälla jie'rj lie kõõõõõõ-i väälmä, 2  
Räu'ddjääu'r-a siid niõđ kõõõõõõ-i čââlma. 2  
Oh, oh da ton-a-go Sandra vuäbbaž, 1  
hâ't-i jiõk ton-a vuälgamaažža, 2  
muu veällain tõn Meeškažeija. 2  
Koummlo ee'jj-a tiudda-go-maajja, 1  
kuu'kkes kââssakad njaukkašeekka, 2  
di pirr-a-go hiirsa kuäbbašek-a. 2  
Mij-vet vuänak mõõnnâ-go-žeeppa, 1  
ää'kkel, ää'kkel ruäðiteen ärra, 2  
to'ben-i mee'st vet veällain lij-a, 2  
Määrjaž, Määrjaž Semman-i nijdd-a. 2

<http://www.kansanmusiikki.fi/http%3A/www.kansanmusiikki.fi/musiikin-muisti-3-vahemmistojemme-lauluperinne/kolttasaamelainen-leudd>